



སློབ་ཚན་བཙུན་པ། – Lesson 18

གནས་མངལ་གྱི་སློབ་པ། – Pilgrimage



ཨང་།	མིང་ཚིག་།	དཔེ་རྒྱུ།
A1	གནས་མངལ་ pilgrimage (syn: གནས་སློབ་)	དགུན་ཁ་རྩ་རམ་ས་ལ་ལ་སྤྱོད་པ་ལས་གནས་མངལ་ལ་བྱིན་ན་ཡག་ ག་ཡོད་འགྲོའོ།
A2	གནས་ abode, sacred place, holy place	གཅན་གཟན་ཁང་ལ་བྱིན་པ་ལས་གནས་དེ་ཆོ་ལ་བྱིན་ན་བསོད་ ནམས་མང་བ་བསགས་ཀྱི་རེད།
A3	དུས་ཆེན་ festival, holy day, celebration	ལྷ་བབ་དུས་ཆེན་གྱི་ཉིན་མོར་བྱིན་པ་གཏོང་མཁན་མང་པོ་ཡོད་ཀྱི་ རེད།
A4	ཆོས་པ་བཙུན་པ་ full moon day	ཆོས་པ་བཙུན་པ་ལ་མཆོད་མངལ་བ་མང་དུགས་ནས་དགོན་པའི་ནང་ ལ་འགྲོ་ས་མེད་ཀྱི་རེད།
A5	ཆོས་བཟང་དུས་བཟང་ auspicious day, festival	ཆོས་བཟང་དུས་བཟང་ལ་ཉ་ཆེ་ཐར་གཏོང་མཁན་མང་པོ་ཡོད་པ་ འདྲ།



A6	བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ the eight auspicious signs, the glorious emblems	བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་གྱི་རིམ་དེ་ཚོ་གཅིག་ལས་གཅིག་སྤྱིང་རྩེ་བ་ བྲིས་འདུག
A7	༡ རིན་ཆེན་གདུགས་ the precious parasol	ལྷ་མ་དེའི་རྒྱབ་ལ་གདུགས་འབྱེར་མཁན་གྱི་པ་གཅིག་ཡོང་གི་འདུག
A8	༢ གསེར་གྱི་ཉ་ the golden fish	གསེར་གྱི་ཉ་ཟེར་ཡག་དེ་གསེར་དངོས་གནས་ཡིན་ས་མ་རེད།
B1	༣ གཏེར་ཆེན་བུམ་པ་ the treasure vase	བལ་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་སའི་དགྲིལ་ལ་དངུལ་གྱི་གཏེར་ཆེན་བུམ་པ་མཇུག་ རྒྱ་ཡོད་རེད།
B2	༤ བད་མ་བཟང་པོ་ The auspicious lotus	བད་མ་བཟང་པོ་ཟེར་ཡག་དེ་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ནང་ནས་རྟགས་ གཅིག་རེད།
B3	༥ དུང་དཀར་གཡས་འབྱེལ་ the white conch shell coiling to the right	ལྷ་སའི་རྩོ་བོ་མཇུག་ཁ་འགྲོ་མཁན་ཞིག་གིས་རྩོ་བའི་མདུན་ལ་དུང་ དཀར་གཡས་འབྱེལ་མཇུག་ཡག་འདུག་ཟེར་གྱི་འདུག
B4	༦ དཔལ་གྱི་བུའ་ the knot of eternity	དཔལ་གྱི་བུའ་ཟེར་བ་དེ་བཀྲ་ཤིས་རྟགས་བརྒྱད་ནང་ནས་སྤྱིང་རྩེ་ ཤོས་རེད་འདུག
B6	༧ མཚན་གི་རྒྱལ་མཚན་ the victory banner	བོད་གྱི་དགོན་པ་ཚང་མའི་སྐང་ལ་མཚན་གི་རྒྱལ་མཚན་མཇུག་ ཡོད་རེད།
B7	༨ གསེར་གྱི་འཁོར་ལོ་ the golden wheel of the doctrine	བརྟན་བཅུགས་འབྲུལ་མཁན་ཚོས་ལྷོང་ས་མཚན་ལ་གསེར་གྱི་ འཁོར་ལོ་ཞིག་སྤུལ་སོང་།
B8	སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་ Namobuddha	སྟག་མོ་ལུས་སྦྱིན་ལ་འགྲོ་མཁན་ཡོད་ན་ང་ལ་གསུང་རོགས་གནང་ གང་ཡིན་ཟེར་ན་ང་ཡང་འགྲོ་ཡག་ཡིན།



C1	སློས་ incense	ཆོང་ཁང་ནང་ལ་སློས་སློར་ས་སྤྱང་རྗེས་པོ་ཞིག་འཛོང་ཡག་འདུག
C2	མར་མེ་ butter lamp (syn. མཆོད་མེ་)	མར་མེའི་ཆེད་དུ་མར་ཉི་ཡག་ཅན་དེ་བྱན་པ་བརྗེད་འདུག
C3	ཁ་བཏགས་ khatag, white offering scarf	བོད་པ་ཆོས་ནང་མི་ཞིག་ཐག་རིང་ལ་འགོ་དུས་ཁོང་ལ་ཁ་བཏགས་གཡོག་སློལ་ཡོད་རེད།
C4	མཆོད་རྟེན་ stupa	ང་དགུན་ཁ་རྟག་པར་དོ་རྗེ་གདན་གྱི་མཆོད་རྟེན་ལ་འགོ་རྒྱུར་དགའ་པོ་ཡོད།
C4	སྐུ་འདྲ་ statue (syn: སྐུ་)	བོད་པ་ཆོས་མཆོད་བཤམ་ནང་ལ་སྐུ་འདྲ་མང་པོ་ཉར་སློལ་ཡོད་པ་འདྲ།
C5	སྐུ་རྟེན་ representation of the body of the Buddha – statues	བོད་ཀྱི་དགོན་པ་ཆང་མའི་ནང་ལ་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་སྐུའི་རྟེན་མངལ་རྒྱ་ཡོད་ཀྱི་རེད་བསམ་གྱི་འདུག
C6	གསུང་རྟེན་ representation of the speech of the Buddha – pechas	བཀའ་འགྱུར་བཞུན་འགྱུར་ལས་སྒྲག་པའི་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་གསུང་གི་རྟེན་གང་ཡང་ཡོད་མ་རེད།
C7	སྤྱགས་རྟེན་ representation of the mind of the Buddha – stupas	དོ་རྗེ་དང་མཆོད་རྟེན་ལ་སོགས་པ་དེ་ཆོ་སངས་རྒྱུས་ཀྱི་སྤྱགས་ཀྱི་རྟེན་མཆོན་གྱི་མེད་འགྲོའོ།



C8	སངས་རྒྱལ་ the Buddha, the awakened one	མི་སུ་ཞིག་སངས་རྒྱལ་གྱི་སྤྱལ་པ་ཡིན་མིན་ང་ཚོས་ཤེས་མ་ཐུབ་ཅང་མི་ ཚང་མ་ལ་གུས་ཞབས་བྱས་ན་ཡག་ཤོས་རེད།
D1	རྣམ་ཐར་ life stories of holy beings, biography, hagiography	ང་རྣམ་ཐར་ཚང་མའི་ནང་ནས་ངས་དགའ་ཤོས་རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་ པའི་རྣམ་ཐར་རེད།
D2	དྲི་མ་ smell	བཞུད་ཚན་གྱི་དྲི་མ་ཡོད་ས་ལས་བསང་གི་དྲི་མ་ཡོད་སར་ཞེ་དྲགས་ གྱི་སྦྱིད་པ་ཡོད་རེད།
D3	ཞབས་རྗེས་ footprint (H)	བཤད་ཚུལ་ལ་སེམས་ཅན་ཡིད་ཆེས་པའི་ཆེད་དུ་སངས་རྒྱལ་གྱིས་ ཞབས་རྗེས་བཞག་པ་རེད་ཟེ་ལབ་གྱི་ཡོད་རེད།
D4	ཕྱག་རྗེས་ handprint (H)	གནས་མངལ་ས་མང་ཆེ་བ་ལ་ཞབས་རྗེས་ལས་ཕྱག་རྗེས་མཐོང་ཡག་ ཉུང་བ་ཡོད་རེད།
D5	སེམས་གཏིང་ནས་ from the bottom of one's heart (syn: སྙིང་ ཐག་པ་ནས་)	ཁ་ཅས་གྱིས་སློན་ལམ་བརྒྱབ་པ་ལས་སེམས་གཏིང་ནས་སློན་ལམ་ བརྒྱབ་ན་ཡག་གི་རེད།
ཁང་།	བྱ་ཆོག	དཔེར་ན།
A1	ཀུན་སློང་བཟང་པོ་སྦྱིད་པ་ to give rise to a good, pure, positive motivation (ཐ་དད་པ་)	གསུང་ཚོས་ལ་ཕྱིན་ནས་ཀུན་སློང་བཟང་པོ་སྦྱིད་པ་བྱེད་ཡག་དེ་གལ་ ཆེན་པོ་རེད།



A2	མ་ཎི་འཁོར་ལོ་སྐྱར་བ་ to turn the mani wheel (ཐ་དད་པ་)	སྒྲིང་སྐྱར་འགྲོ་ས་ལ་མ་ཎི་འཁོར་ལོ་སྐྱར་ཡག་མང་པོ་ཡོད་རེད།
A3	ཕུག་འཆོལ་བ་ to do prostrations, to prostrate (ཐ་དད་པ་)	དབྱར་ཀ་ལས་དགུན་ཁ་དྲོ་རྩེ་གདན་གྱི་མཆོད་རྟེན་ལ་ཕུག་འཆོལ་ གར་འགྲོ་མཁན་གྱི་བོད་པ་མང་བ་ཡོད་རེད།
A4	དད་པ་སྐྱེད་པ་ to generate faith (ཐ་དད་པ་)	སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་མ་ཤེས་ནས་དད་པ་སྐྱེད་མཁན་ལས་སངས་ རྒྱས་ཀྱི་ཡོན་ཏན་ཤེས་ནས་དད་པ་སྐྱེད་མཁན་ཉུང་བ་ཡོད་རེད།
A5	ཁ་ཉོན་འདོན་པ་ to do recitations, chanting, daily practice (ཐ་དད་པ་)	དབང་མ་ཁྱུས་པའི་མི་ལས་དབང་ཁྱུས་པའི་མི་དེ་ཆོར་ཁ་ཉོན་མང་བ་ བྱེད་ཡག་ཡོད་ས་རེད།
A6	བསོད་ནམས་བསགས་པ་ to accumulate merit (ཐ་དད་པ་)	འགྲོ་བ་རིགས་རྒྱལ་གི་ནང་ནས་མི་ལྷན་འདི་བསོད་ནམས་གསོག་ཡག་ གི་གོ་སྐབས་མང་ཤོས་ཡོད་རེད།
A7	མཆོད་མེ་སྤུལ་བ་ to offer butter lamps (syn. མར་མེ་སྤུལ་བ་) (ཐ་དད་པ་)	མཆོད་མེ་སྤུལ་ས་ལ་མཆོད་མར་ལས་སྒྲོང་རས་མང་བ་འདུག
A8	ཞལ་འདེབས་སྤུལ་བ་ to give a donation, to make a donation (ཐ་ དད་པ་)	ང་དེ་རིང་ཞལ་འདེབས་སྤུལ་ས་ལ་ཞལ་འདེབས་སྤུལ་གར་འགྲོ་དགོས་ ཡོད།
B1	རྒྱུང་རྟ་བཅུགས་པ་	མི་གཞན་པ་ཆོས་བཤད་ཚུལ་ལ་རྒྱུང་རྟ་བཅུགས་སའི་ས་ཆ་དེ་ག་ཆོད་



	to put up, to hang prayer flags (ཐ་དད་པ་)	གྱིས་མཐོ་བ་ཡོད་ནའི་ཡག་ག་ཡོད་རེད་ལབ་གྱི་འདུག
B2	དར་སྒྲོག་བཙུགས་པ་ to hang [long] prayer flags (ཐ་དད་པ་)	དར་སྒྲོག་བཙུགས་ས་ལ་དར་སྒྲོག་འཇུགས་ཀར་འགྲོ་མཁན་མང་པོ་ ཡོད་རེད།
B3	བསང་གཏོང་བ་ to perform fumigation ritual, to burn herbs (ཐ་དད་པ་)	བསང་གཏོང་ཡག་དེ་བོད་གྱི་ལྷགས་སྒྲོལ་ཏུ་ཅང་གིས་རྟིང་བ་ཞིག་ ཡིན་པ་འདྲ།
B4	སྒྲོན་ལམ་རྒྱག་པ་ to make aspiration prayers, to pray (ཐ་དད་པ་)	མིས་སྒྲོན་ལམ་རྒྱག་བཞིན་པའི་སྐབས་ལ་བར་ཆད་གཏང་རྒྱུ་ཡོད་མ་ རེད།
B5	མཆོམས་ལ་སྒྲོད་པ་ to stay in retreat (ཐ་མི་དད་པ་)	དེང་སང་མཆོམས་ལ་སྒྲོད་མཁན་གྱི་མི་ཞིང་ལྷགས་མཐོང་རྒྱུ་མི་འདུག
B6	ཉམས་ལེན་བྱེད་པ་ to practice in a religious sense (ཐ་དད་པ་)	རིན་པོ་ཆེས་ཆོས་ཁ་ནས་བཤད་ཡག་ལས་ཉམས་ལེན་བྱེད་ཡག་དེ་ གལ་ཆེ་བ་རེད་གསུངས་སོང་།
B7	སྒྲོན་འགྲོ་བསགས་པ་ to do the preliminaries practices (ཐ་དད་པ་)	དེང་སང་ཞོགས་པས་གཙུགས་ལག་ཁང་ལ་གྲུ་བ་དང་ཨ་ནི་མང་པོས་ སྒྲོན་འགྲོ་གསོག་གི་ཡོད་རེད།
B8	སྒྲིང་ག་གཏོང་བ་	ད་རེས་གཟའ་འཇུག་འདི་ལ་ང་ཚོ་རྒྱ་མཚོའི་འགྲམ་ལ་སྒྲིང་ག་གཏོང་



	to have a picnic (ཐ་དད་པ་)	གར་འགོ་གི་ཡིན།
ཨང་།	རྒྱན་ཚིག་དང་བྱ་བའི་རྒྱན་ཚིག་ Adjectives and Adverbs	དཔེར་ན།
A1	རྟེན་འབྲེལ་ཡག་པོ་ auspicious	བོད་པ་ཚོས་ལམ་བར་ལ་མིའི་ཕུང་པོ་ཐུག་ན་རྟེན་འབྲེལ་ཡག་པོ་བཅི་ སློལ་ཡོད་རེད།
A2	བྱིན་ཆེན་ཆེན་པོ་ greatly blessed, great blessing	ལྷ་གོང་ས་མཆོག་གི་བྱིད་རང་ཚོའི་སློབ་གྲུ་ལ་ཕེབས་པ་འདི་བྱིན་ཆེན་ཆེན་པོ་རེད།
A3	ཚུ་ཆེན་པོ་ holy, sacred	དོ་རྩེ་གདན་དེ་ནང་པའི་གནས་ཚུ་ཆེ་ཤོས་ཅིག་རེད།
A4	དམིགས་བསལ་ special, extraordinary, unusual (also sp: དམིགས་གསལ་)	རྒྱ་ནག་ནས་ཕེབས་མཁན་ཚོ་ལ་ ལྷ་གོང་ས་མཆོག་གིས་དམིགས་བསལ་ གྱིས་མཇུག་ཁ་གནང་སོང་།
A5	བསོད་བདེ་ཆེན་པོ་ lucky (syn: བསོད་ ནམས་ཆེན་པོ་)	བྱིད་རང་གནས་སྐོར་ལ་འགོ་རྒྱ་བུང་བ་དེ་བསོད་བདེ་ཆེན་པོ་རེད།
A6	རྒྱུ་རྟ་མཐོ་པོ་ lucky	རྒྱུ་རྟ་མཐོ་པོ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་དེ་ཆོ་ལྷན་མ་བསོད་ནམས་མང་པོ་ བསགས་ཡིན་གྱི་རེད།
A7	རྒྱུ་རྟ་དམའ་པོ་ unlucky	རྒྱུ་རྟ་དམའ་པོ་ཡོད་མཁན་གྱི་མི་དེ་ཆོ་རྒྱུ་རྟ་བཏགས་ས་ལ་བྱིན་ ནས་རྒྱུ་རྟ་བཏགས་དགོས་རེད།